

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jagnię wasze ma być bez skazy,* samiec, jednoroczny. Weźmiecie go spośród baranków** lub spośród koziołków. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wasz baranek ma być bez skazy. Powinien być jednorocznym samcem. Wybierzcie go spośród baranków lub spośród koziołków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wasz baranek ma być bez skazy, jednoroczny samiec. Weźmiecie go spośród owiec albo kóz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Baranka zupełnego, samca rocznego, mieć będziecie; z owiec albo z kóz weźmiecie go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A baranek będzie bez zmazy, samczyk, roczny; wedle którego obrzędu weźmiecie i kozielka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Baranek będzie bez skazy, samiec, jednoroczny; wziąć możecie jagnię albo kozłą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ma to być baranek bez skazy, samiec jednoroczny. Może to być baranek lub koziołek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ma to być baranek bez skazy, jednoroczny samiec, wybieriecie go z baranków lub z kozłąt.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wasz baranek ma być jednorocznym samcem, bez skazy, wybranym spośród owiec. Możecie też wziąć kozłą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wasz baranek ma być bez skazy, jednoroczny samiec; możecie jednak wziąć [zwierzę] albo z owiec, albo z kóz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będzie to jagnię bez skazy, samiec jednoroczny, weźcie go spośród owiec lub spośród kóz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вівця вам буде однолітна, чоловічого роду, без вади; візьмете з овець і кіз.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Weźmiecie zdrowe jagnię, jednorocznego samca; możecie je wziąć z owiec, albo kóz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Owca przeznaczona dla was ma być zdrowa – ma to być samiec jednoroczny. Możecie wybrać z baranków lub z kóz.

¹⁾ <x>30 22:19-21</x>; <x>50 17:1</x>

²⁾ W PS metateza w תַּקְּשִׁים .